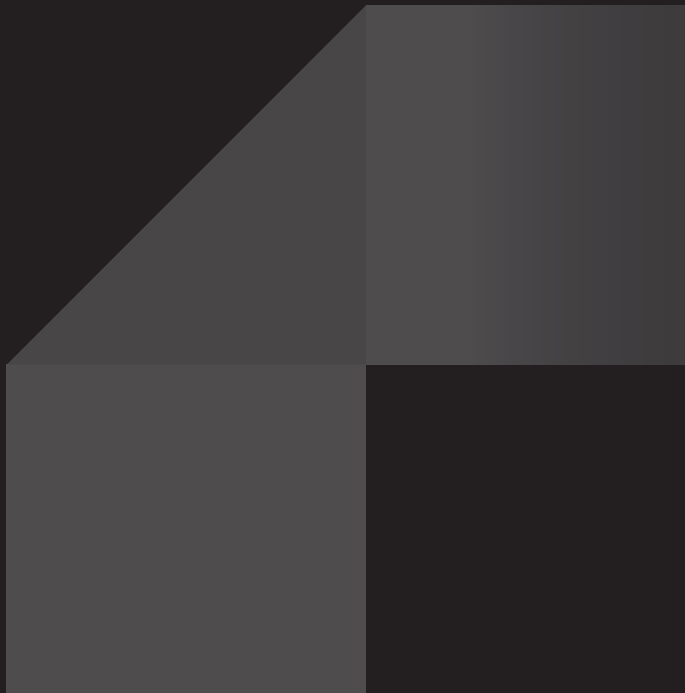


Foreword



The 34th SIBMAS Conference, *Dramaturgies of Collecting: Conserving, Restaging, and Interpreting the Performing Arts* (in Hong Kong 2024), marked a significant milestone in the history of the International Association of Libraries, Museums, Archives and Documentation Centres of the Performing Arts (SIBMAS). For the first time, SIBMAS convened in Asia, hosted by the International Association of Theatre Critics (IATC) (Hong Kong) in collaboration with the Chinese University of Hong Kong (CUHK) Library and supported by the Arts Capacity Development Funding Scheme. More than 200 delegates from over 20 countries and regions, including Australia, Brazil, Canada, China, France, Germany, Hong Kong, Japan, the UK, the US, etc., gathered to explore the evolving role of performing arts collections in an era of rapid cultural, technological, and institutional transformation.

The theme of this year's conference "Dramaturgies of Collecting" acknowledged the multiple meanings and applications of dramaturgy across diverse cultural and professional contexts. Dramaturgy, first articulated by Gotthold Ephraim Lessing in 18th-century Hamburg, has always been concerned with critical choices: the shaping of narratives, the structuring of artistic ideas, and the interpretive frameworks through which performance is understood. It is therefore fitting that the conference emerged from a partnership between theatre critics and information professionals—disciplines that mirror Lessing's dual role as both a critic and librarian. Today, dramaturgical thinking extends beyond the rehearsal room or the written text; it informs the ways in which performing arts materials are collected, preserved, contextualised, and made meaningful for future generations.

Across three days of activity, the conference demonstrated how dramaturgical processes influence not only performance but also the practices of collecting, organising, managing, and activating performing arts collections. At its simplest, dramaturgy in an archival or curatorial context is about making choices and decisions that shape the contours of the canon, determine what is included or excluded from institutional memory, and construct the picture of performance heritage that will represent us to future generations. As performance practices evolve—they have increasingly become collaborative, interdisciplinary, and technologically mediated—so too must the approaches and methodologies of those who preserve them. What once centred primarily on cataloguing scripts and objects has now expanded into the interpretation of multimedia works, documentation of time-based practices, and stewardship of intangible cultural heritage.

Hong Kong offered an ideal location for this dialogue. As a dynamic cultural hub where "East meets West," the city embraces both its historical traditions and its forward-looking aspirations. This duality reflects the very heart of dramaturgical thinking: a negotiation between what has been inherited and what is yet to emerge. Asia, with its rich tapestry of performance traditions and rapidly growing cultural infrastructure, offers fertile ground for further exploration of these themes. The

Hong Kong conference demonstrated that this region is not only a site of heritage but also a laboratory for innovation.

The conference opened at the Tea House Theatre in the West Kowloon Cultural District, where delegates enjoyed an immersive Cantonese opera performance by the Tea House Rising Stars Troupe, accompanied by dim sum and hot tea. This welcome event not only highlighted Hong Kong's vibrant performing arts scene but also underscored the thematic focus of the conference—how performance traditions are preserved, interpreted, and revitalised.

The programme continued at CUHK's Henry Cheng International Conference Centre, providing an inspiring environment for intellectual exchange. Delegates participated in four keynote speeches, six thematic talks, and more than 40 paper presentations across parallel sessions. These presentations examined topics ranging from digital preservation and community archiving to curatorial strategies for restaging historical performances, exploring how collecting practices inform and shape performing arts cultures worldwide.

Throughout the conference, a number of recurring themes emerged that our readers will also find reflected in this volume. A glance at the table of contents reveals that many papers address the inherent ephemerality of performance and the ongoing challenge of capturing its complexity. Others highlight how curatorial and archival decisions—acts of selection, organisation, and presentation—function as dramaturgical processes in their own right. Several contributors draw attention to the politics of collecting: Whose voices are preserved, whose stories remain marginalised, and how institutions can work collaboratively with communities and artists to create more equitable and inclusive archives. Sustainability is another key concern, with discussions emphasising the need for long-term strategies that support both the physical conservation of materials and the ongoing relevance of collections to contemporary audiences and practitioners. Contributors from across Asia and beyond engage with questions of how the performing arts can be conserved, reinterpreted, restaged, and reimagined in ways that honour their origins while engaging contemporary audiences. What become clear when reading the essays in this volume, is that collections can no longer be considered repositories of the past, they are tools for reinvention, imagination, and creative dialogue.

The 2024 conference also marked the 70th anniversary of SIBMAS, offering an opportunity to reflect on the society's development. Since its founding, SIBMAS has grown from an organisation focused largely on cataloguing and documentation to a dynamic international network of librarians, archivists, curators, scholars, and artists. The shift in performing arts practices toward more interdisciplinary, collaborative, and technologically integrated forms has required a corresponding transformation in archival and curatorial methodologies. Consequently, SIBMAS has evolved into a vibrant forum for academic and professional debate, an essential platform for knowledge exchange in the global landscape of intangible heritage.

As we look ahead to the future of SIBMAS, we do so with a renewed sense of purpose and possibility. The next 70 years will demand even greater collaboration, professionalisation, and global engagement. The challenges facing performing arts collections—technological obsolescence, shifting institutional priorities, expanding definitions of performance—are complex, but they also offer remarkable opportunities for innovation. By embracing diverse perspectives, fostering international partnerships, and thinking dramaturgically about our work, we can ensure that the performing arts continue to thrive, resonate, and inspire.

We extend our deepest thanks to the organisers, partners, and participants who made this landmark conference as well as this publication possible, and to Hong Kong for hosting such a memorable and meaningful event. We hope that the papers collected in these proceedings serve not only as a record of the conversations that took place but also as a catalyst for new thinking and continued collaboration. Together, let us continue to explore, challenge, and expand the dramaturgies of collecting, ensuring that the living heritage of performance endures across generations and across borders.

Nic Leonhardt and Alan Jones

Joint Presidents of SIBMAS

December 2025

La 34^e Conférence de la SIBMAS, *Dramaturgies de la collecte : conserver, remettre en scène et interpréter les arts du spectacle* (Hong Kong, 2024), a marqué une étape importante dans l'histoire de la société internationale des bibliothèques, musées, archives et centres de documentation des arts du spectacle (SIBMAS). Elle s'est réunie pour la première fois en Asie, accueillie par l'Association internationale des critiques de théâtre (IATC) (Hong Kong), en collaboration avec la bibliothèque de l'Université chinoise de Hong Kong (CUHK) et soutenue par le programme Arts Capacity Development Funding Scheme. Plus de 200 délégués provenant de plus de 20 pays et régions, dont l'Australie, le Brésil, le Canada, la Chine, la France, l'Allemagne, Hong Kong, le Japon, le Royaume-Uni, les États-Unis, etc., se sont rassemblés pour explorer l'évolution du rôle des collections d'arts du spectacle à une époque de transformations culturelles, technologiques et institutionnelles rapides.

Le thème de la conférence de cette année, « dramaturgies de la collecte », reconnaissait les multiples significations et utilisations de la dramaturgie dans divers contextes culturels et professionnels. La dramaturgie, formulée pour la première fois par Gotthold Ephraim Lessing dans le Hambourg du XVIII^e siècle, a toujours été liée aux choix critiques : la construction des récits, la structuration des idées artistiques et les cadres interprétatifs à travers lesquels la performance est comprise. Il est donc approprié que cette conférence soit née d'un partenariat entre critiques de théâtre et professionnels de l'information – disciplines qui reflètent la double fonction de Lessing, à la fois critique et bibliothécaire. Aujourd'hui, la réflexion dramaturgique dépasse le cadre de la salle de répétition ou du texte écrit ; elle influence la manière dont les matériaux liés aux arts du spectacle sont collectés, conservés, contextualisés et rendus significatifs pour les générations futures.

Durant trois jours, la conférence a ainsi montré comment les processus dramaturgiques influencent non seulement la performance, mais aussi les pratiques de collecte, d'organisation, de gestion et de mise en valeur des collections des arts du spectacle. Dans sa forme la plus simple, la dramaturgie dans un contexte archivistique ou curatoriale consiste à faire des choix et à prendre des décisions qui façonnent les contours du canon, déterminent ce qui est inclus ou exclu de la mémoire institutionnelle et construisent l'image du patrimoine performatif qui nous représentera auprès des générations futures. À mesure que les pratiques de performance évoluent – devenant de plus en plus collaboratives, interdisciplinaires et médiatisées par la technologie – les approches et méthodologies de ceux qui les préservent doivent également évoluer. Ce qui se concentrait autrefois principalement sur le catalogue de manuscrits et d'objets s'est désormais élargi à l'interprétation d'œuvres multimédias, à la documentation de pratiques basées sur le temps et à la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.

Hong Kong offrait un lieu idéal pour ce dialogue. En tant que centre culturel dynamique où « l'Orient rencontre l'Occident », la ville embrasse à la fois ses

traditions historiques et ses aspirations tournées vers l'avenir. Cette dualité reflète le cœur même de la pensée dramaturgique : une négociation entre ce qui est hérité et ce qui reste à émerger. L'Asie, avec sa riche mosaïque de traditions scéniques et son infrastructure culturelle en plein essor, offre un terrain fertile pour approfondir ces thèmes. La conférence de Hong Kong a montré que cette région est non seulement un site patrimonial, mais aussi un laboratoire d'innovation.

La conférence s'est ouverte au *Tea House Theatre*, dans le *West Kowloon Cultural District*, où les délégués ont assisté à une performance immersive d'opéra cantonais par la troupe des *Tea House Rising Stars*, accompagnée de *dim sum* et de thé chaud. Cet événement d'accueil a non seulement mis en valeur la scène artistique vibrante de Hong Kong, mais a également souligné l'axe thématique de la conférence : comment les traditions scéniques sont préservées, interprétées et revitalisées.

Le programme s'est poursuivi au *Henry Cheng International Conference Centre* de la CUHK, offrant un cadre inspirant pour les échanges intellectuels. Les délégués ont participé à quatre conférences plénières, six interventions thématiques et plus de 40 communications réparties en sessions parallèles. Ces présentations ont abordé des sujets allant de la préservation numérique et de l'archivage communautaire aux stratégies curatoriales pour remettre en scène des performances historiques, explorant comment les pratiques de collecte influencent et façonnent les cultures des arts du spectacle dans le monde entier.

Tout au long de la conférence, plusieurs thèmes récurrents ont émergé et se retrouvent également dans ce volume. Un coup d'œil à la table des matières révèle que de nombreux articles traitent du caractère éphémère de la performance et du défi permanent de capturer sa complexité. D'autres mettent en lumière la manière dont les décisions curatoriales et archivistiques – actes de sélection, d'organisation et de présentation – fonctionnent comme des processus dramaturgiques à part entière. Plusieurs contributeurs attirent l'attention sur la politique de la collecte : quelles voix sont préservées, quelles histoires restent marginalisées, et comment les institutions peuvent collaborer avec les communautés et les artistes pour créer des archives plus équitables et inclusives. La question de la durabilité est également au cœur des préoccupations, les discussions soulignant la nécessité de mettre en place des stratégies à long terme qui favorisent à la fois la conservation physique des matériaux et le maintien de la pertinence des collections pour le public et les professionnels contemporains. Des contributeurs venus d'Asie et d'ailleurs s'engagent sur la question de savoir comment les arts du spectacle peuvent être conservés, réinterprétés, remis en scène et réimaginés de manière à honorer leurs origines tout en engageant les publics contemporains. Ce qui ressort clairement à la lecture des essais de ce volume, c'est que les collections ne peuvent plus être considérées comme de simples dépôts du passé : elles sont des outils de réinvention, d'imagination et de dialogue créatif.

La conférence de 2024 a également marqué le 70^e anniversaire de la SIBMAS,

offrant une occasion de réfléchir au développement de la société. Depuis sa fondation, la SIBMAS est passée d'une organisation principalement axée sur le catalogage et la documentation à un réseau international dynamique de bibliothécaires, archivistes, conservateurs, chercheurs et artistes. L'évolution des pratiques des arts du spectacle vers des formes plus interdisciplinaires, collaboratives et intégrées sur le plan technologique a nécessité une transformation correspondante des méthodologies d'archivage et de conservation. Par conséquent, la SIBMAS est devenue un forum vivant pour le débat académique et professionnel, une plateforme essentielle pour l'échange de connaissances dans le paysage mondial du patrimoine immatériel.

Alors que nous nous tournons vers l'avenir de la SIBMAS, nous le faisons avec un sentiment renouvelé d'engagement et de potentialité. Les 70 prochaines années exigeront une collaboration accrue, une professionnalisation renforcée et un engagement mondial élargi. Les défis auxquels sont confrontées les collections des arts du spectacle – obsolescence technologique, priorités institutionnelles changeantes, définitions élargies de la performance – sont complexes, mais ils offrent également des opportunités remarquables d'innovation. En adoptant des perspectives diverses, en favorisant les partenariats internationaux et en réfléchissant de façon dramaturgique à notre travail, nous pouvons faire en sorte que les arts de la scène continuent de prospérer, de résonner et d'inspirer.

Nous adressons nos plus sincères remerciements aux organisateurs, partenaires et participants qui ont rendu possible cette conférence historique ainsi que cette publication, et à Hong Kong pour avoir accueilli un événement aussi mémorable et important. Nous espérons que les articles réunis dans ces actes serviront non seulement de trace des conversations qui ont eu lieu, mais aussi de catalyseur pour de nouvelles réflexions et une collaboration permanente. Ensemble, continuons à explorer, questionner et élargir les dramaturgies de la collecte, afin que le patrimoine vivant des arts du spectacle perdure à travers les générations et les frontières.

Nic Leonhardt et Alan Jones
Présidents conjoints de la SIBMAS
Décembre 2025